



VISION 管略

Issue 67 第六十七期 | 04 · 2018

Revision of ISO 50001 (Energy Management) Nears Completion
新版ISO 50001能源管理体系即将完成修订

HKQAA's Green Finance Certification Scheme Launching Ceremony cum Seminar
香港品质保证局「绿色金融认证计划」开展仪式暨研讨会

Kick-off Ceremony for "KOL Favored Brand Award"
「网络红人喜爱品牌奖」启动礼

Building High Performance Team as Inspired by Adventuring
从探险历程揭示建立高效团队的方法

HKQAA
HONG KONG QUALITY ASSURANCE AGENCY

香港品质保证局

03 Feature 专题特写

Revision of ISO 50001 (Energy Management) Nears Completion
新版ISO 50001能源管理体系即将完成修订

13 HKQAA Updates 本局快讯

HKQAA's Green Finance Certification Scheme Launching Ceremony cum Seminar
香港品质保证局「绿色金融认证计划」开展仪式暨研讨会

Green Finance Committee of the China Society for Finance and Banking and the International Institute of Green Finance, CUFE, Visit HKQAA
中国金融学会绿色金融专业委员会及中央财经大学绿色金融国际研究院到访本局

HKQAA Becomes an Approved Verifier under the Climate Bonds Standard and Certification Scheme
本局现已成为气候债券标准和认证计划授权的核查机构

Meeting with the China Certification and Accreditation Association
与中国认证认可协会会面

HKQAA Successfully Extended the Scope of Accreditation with HKCAS for ISO 50001:2011 Energy Management Systems Certification
本局获香港认可处认可之ISO 50001:2011 能源管理体系认证服务范围现已扩展

Kick-off Ceremony for "KOL Favored Brand Award"
「网络红人喜爱品牌奖」启动礼

Promoting Sustainability in Macau
于澳门推广可持续发展

In Memory of Founding Chairman, Dr John S. K. Lo, OBE, JP
悼念创办主席罗肇强博士, OBE, 太平绅士

14 News & Trends 新闻搜索

15 Executive Intelligence 领袖智库

Building High Performance Team as Inspired by Adventuring
从探险历程揭示建立高效团队的方法

16 Council Members 董事局成员

18 Welcome on Board 迎新天地

19 Training Schedule 培训课程

Governing Council 董事局

Founding Chairman 创办主席

Dr John S. K. Lo, OBE, JP
罗肇强博士, OBE, 太平绅士

Chairman 主席

Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok, SBS, MH, JP
卢伟国议员博士工程师, SBS, MH, 太平绅士

Council Members 董事

Ir Chan Chau Fat
陈秋发工程师

Prof C. Y. Jim, BH, JP
詹志勇教授, BH, 太平绅士

Mr Lam Kin Wing Eddie
林健荣先生

Ir Paul Poon
潘伟贤工程师

Mr Simon Wong Ka Wo, BBS, JP
黄家和先生, BBS, 太平绅士

Ir Paul K. M. Chung
钟冠文工程师

Ir Dr Jacob Kam Chak Pui
金泽培博士工程师

Mr Ronald Y. F. Lau
刘耀辉先生

Ms Candy L. C. Tam, MH
谭丽转女士, MH

Miss Catherine S. H. Yan
甄瑞娴小姐

Honorary Chairmen 名誉主席

Dr T. L. Ng, SBS, JP
伍达伦博士, SBS, 太平绅士

Deputy Chairman 副主席

Ir C. S. Ho
何志诚工程师

Ir Peter K. W. Mok
莫国和工程师

Chief Executive Officer 总裁

Dr Michael P. H. Lam
林宝兴博士

Enhancing Energy Management Performance

Energy is essential to the development of modern civilisation. From daily life, scientific and technological development, global trade to national infrastructure, there is an ever-increasing demand for energy. Climate change, pollution, rising energy costs and energy crises have prompted governments, businesses and stakeholders to pay closer attention to energy conservation issues.

Effective energy management benefits organisations with higher energy efficiency, optimising their use of resources and saving them money, as well as enhancing their sustainability performance. This will help them follow government policies on energy and emissions, supply chain requirements and stakeholder expectations.

ISO 50001 ("Energy management systems - Requirements with guidance for use") was first published in 2011 to provide a systematic management framework to help organisations enhance energy performance, and reduce the cost of energy, greenhouse gas emissions and other environmental impacts. To keep up with the rapidly changing business world, ISO 50001 is being revised. The Final Draft International Standard is being drafted and the new version is expected to be published towards the end of 2018.

HKQAA is dedicated to promoting energy management systems to local organisations. Apart from providing certification services, we have conducted energy performance indicator research in collaboration with industry, organised training courses, seminars and workshops, and published newsletters to introduce the latest trends and good practices in energy management. This issue of VISION presents some highlights of the new version of ISO 50001 so that readers will have a preliminary understanding of it.

We hope that the publication of new ISO 50001 will encourage more organisations to adopt systematic management practices to optimise energy efficiency, enhance competitiveness and benefit the environment. With a concerted effort, we will be able to build a low carbon society.

提升能源管理绩效

能源是现代文明发展不可或缺一环。从普罗大众的日常生活，到科技研发、工商贸易，以至国家建设等，对能源的需求均与日俱增。不过，气候变化、环境污染、能源成本上涨及耗尽的危机，都令各地政府、商界及持分者十分关注节约能源的问题。

对机构而言，有效的能源管理，不但可以提升能源效益，善用资源和节省成本，亦有助机构提升可持续发展表现，配合政府的节能减碳政策及供应链要求，满足持分者的期望。

国际标准化组织在2001年出版ISO 50001能源管理体系标准，旨在提供一个系统化框架，协助机构提升整体的能源绩效，降低能源消耗成本、温室气体排放量和对环境的其他影响。为了与时俱进，ISO 50001将进行修订，现阶段正准备「最终草案」，预计新版本将于2018年年底正式出版。

本局一直致力向本地机构推广能源管理体系，除了提供认证服务之外，亦联同业界进行能源绩效指标调查研究，举办培训课程、专题讲座、工作坊和出版通讯刊物等，向业界分享能源管理的最新趋势和良好做法。今期《管略》将介绍新版ISO 50001的修订重点和新增内容，让业界对新标准有初步了解。

期望新版ISO 50001出版之后，可以鼓励更多机构通过系统化的管理，优化能源的使用效益；促进竞争力的同时，也为环保作出贡献，携手建设低碳的社会。

Editorial Board 编辑委员会

Chief Editor 总编辑

Bess Choi
蔡少芳

Managing Editor 执行总编辑

Eastro Mak
麦家彦

Editorial Members 编辑委员会成员

Dr Nigel H. Croft
倪国夫博士

K T Ting
丁国滔

Terry Hui
许家振

Vivian Li
李惠恩

Gladys Wong
王宝莹

Revision of ISO 50001 (Energy Management) Nears Completion

新版ISO 50001能源管理体系即将完成修订

Dr Nigel H Croft
Associate Technical Director, HKQAA
Chairman, ISO Technical Subcommittee on Quality Systems (ISO/TC 176/SC2)

倪国夫博士
香港品质保证局技术总监
国际标准化组织质量体系技术委员会 (ISO/TC 176/SC2) 主席



As large parts of the developing world embark on industrial growth and participation in global trade, rising energy costs and the foreseeable increases in demand make energy efficiency an important priority for both developing and developed economies. Regardless of any governmental regulations or incentives that may come into play, this makes good business sense since it can result in cost savings and improvements through optimised use of resources and reduced waste. Energy efficiency ultimately leads organisations to higher profits and additional benefits such as credibility, prestige and customer trust that also have an important market value. It also contributes to mitigating the negative impact of energy use and consumption on the environment, both at the local and global level. Estimates indicate a 30-40% energy efficiency improvement potential across most economic sectors of many countries around the world, with currently available technologies.

It was with these objectives in mind that ISO 50001 ("Energy management systems - Requirements with guidance for use") was first published in 2011 to provide organisations with criteria to establish the systems and processes needed to improve their overall energy performance (including energy efficiency, use, and consumption). It also includes an Annex with informative guidance on how to implement the standard effectively. Effective implementation of ISO 50001 leads to reductions in energy cost, greenhouse gas emissions and other related environmental impacts, through the systematic management of energy.

ISO 50001 is applicable to all types and sizes of organisations irrespective of geographical, cultural or social conditions. As with other management system standards such as ISO 9001 and ISO 14001, the complexity of the system, degree of documentation and resources needed can be tailored to fit the requirements of almost any organisation, large or small, public or private.

Based on the latest ISO Survey (data from December 2016), there are now approximately 20,000 organisations worldwide that have chosen to have their Energy Management System (EnMS) certified to ISO 50001. The top five countries include Germany, with over 9000 certificates issued (due in part to strong government incentives), the UK in second place with almost 3000 certificates, followed by Italy (1400), China (1000) and France (760).

ISO 50001 Revision Process

As with all ISO Standards, ISO 50001 is subject to a periodic "Systematic Review" to ensure that it continues to meet the rapidly changing needs of its users, and a decision was made in 2016 to initiate its revision. This work is being carried out by the ISO technical committee responsible for energy management and energy savings (ISO/TC 301), whose secretariat is held by the American National Standards Institute (ANSI), ISO's member body for the USA, in a twinning arrangement with the Standardization Administration of China (SAC).

随著全球越来越多国家从事工业发展及跨国贸易，能源成本和需求日益增加，不论发展中及已发展的经济体均以提升能源效益为当务之急。事实上，无论政府有没有推出相关政策或诱因，企业提升能源效益，包括善用资源和减少废物等，也可达到节省开支的良好效果，以及带来更高利润和额外优势，如建立可靠、具声誉、值得客户信赖的形象等重要市场价值。此外，这也有助缓减过度使用能源对环境构成的伤害，在国家及全球的层面上作出贡献。有研究指出，以现时的科技水平，很多国家的大部分产业都有能力再提升能源效益达30-40%。

在2001年出版的ISO 50001(《能源管理体系—要求及使用指引》)便是以此为目的，为机构提供能源管理体系的指引，以建立相关的体系和程序，提升整体的能源绩效(包括能源效益、使用及消耗等方面)。其附录部分，则提供有效地实施这些标准的指引。诚然，有效地实施ISO 50001可帮助机构透过系统化的能源管理，降低能源消耗的成本、温室气体排放量和对环境的其他影响。

ISO 50001适用于任何类型及规模的机构，并不受其所属的地域、文化或社会现状所限。跟ISO 9001、ISO 14001和其他管理体系标准一样，机构可以自行调整其应用ISO 50001体系的复杂程度、所需文件和所需资源的多寡，以配合机构本身的需要。因此不论是公营或私营，抑或任何规模的机构均可应用。

根据最近一次的ISO管理体系标准认证调查(截至2016年12月)，现时全球已有约20,000间机构取得ISO 50001能源管理体系认证。取得最多获认证机构的国家为德国，已发出超过9,000张证书(部份原因是政府提供十分吸引的诱因)，其次为英国(近3,000张证书)、意大利(1,400张证书)、中国(1,000张证书)和法国(760张证书)。

ISO 50001 修订过程

跟其他ISO管理体系标准一样，ISO 50001需进行定期的「系统性覆审」，以确保内容与时俱进，切合认证客户需要；而2016年的覆审结果便支持进行新版本的修订。是次的修订工作由国际标准化组织(ISO)中专责能源管理和节约能源的技术委员会(ISO/TC 301)负责，该委员会的秘书处由ISO在美国的成员组织——美国国家标准协会(American National Standards Institute)，以及中国国家标准化管理委员会联合承担。



After initial consensus-building within TC 301, the Draft International Standard (DIS) of ISO 50001 was circulated for ballot and approved by ISO member bodies at the end of 2017, and work is now underway to prepare the Final Draft International Standard (FDIS). If all goes according to plan, the new version of ISO 50001 will be published towards the end of 2018.

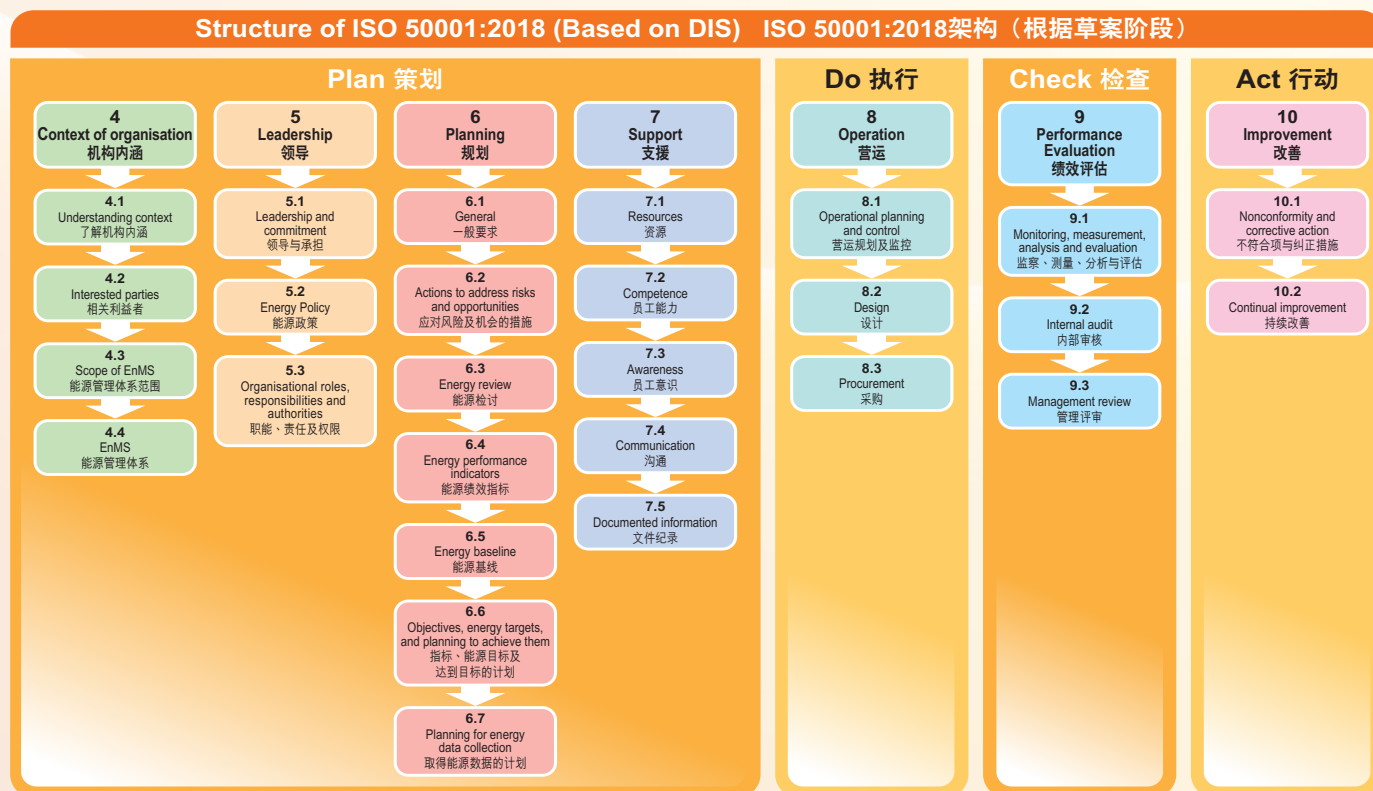
What to Expect in the New Revision

As with all new or revised ISO management system standards, the new version of ISO 50001 will adopt the “High-level Structure” defined in Annex SL of the ISO Directives. This means that it will align with the 2015 revisions of ISO 9001 and ISO 14001 and the new ISO 45001 for Health and Safety Management that was published in March 2018. This will be the most noticeable change to current users of ISO 50001:2011.

新版ISO 50001的国际标准草案(Draft International Standard) 继取得TC301内部的共识后，已在2017年年尾完成ISO成员组织的投票并通过，现正编写最终国际标准草案(Final Draft International Standard)。如计划顺利进行，预计新版本ISO 50001将会于2018年年尾出版。

新版本的修订重点

与其他新版或已修订的ISO管理体系标准一样，新版本的ISO 50001标准将采用ISO指引《附件SL》内的「高阶架构」，与2015年版ISO 9001和ISO 14001、以及刚在2018年3月推出的新版ISO 45001健康安全管理体系一致。对现有ISO 50001:2011版的认证客户而言，这将会是最明显的改动。



The changes introduced by using the Annex SL High Level Structure and text will already be familiar to those organisations using ISO 9001 and ISO 14001:2015. These include:

- Consideration of the overall context in which the organisation operates
- Need to identify the interested parties that are relevant for the organisation's EnMS
- Much greater emphasis on leadership from top management and throughout the various levels of management in the organisation
- Alignment of the energy policy and energy-related objectives with the overall strategic direction of the organisation
- Identification of the risks and opportunities associated with the EnMS, and definition of the actions needed to address them
- More emphasis on the performance of the EnMS, and less on prescribed documentation
- A more comprehensive approach to corrective action when non-conformities are detected

相信ISO 9001和ISO 14001的现有认证客户，都会熟悉《附件SL》「高阶架构」和文本对新版本带来的转变，包括：

- 考虑机构的经营环境
- 需界定该能源管理体系的相关利益者
- 要求加强最高管理层的领导和各阶层的管理
- 要求把能源政策及与能源相关的目标纳入机构的整体策略方向
- 要求机构识别与能源管理体系相关的风险和机遇，以及相应的措施
- 更著重能源管理体系的效果，而非对文件的要求
- 当出现不符合项时，可采用更全面的纠正措施



There are, however, other improvements in the 2018 version to help ensure that the key concepts related to energy performance are clear, particularly for small and mid-sized enterprises (SMEs). This is important in encouraging uptake of the use of ISO 50001 by SMEs, which sometimes wrongly assume that the benefits of an Energy Management System mostly apply to multinational businesses. The growth of ISO 50001 is also expected to accelerate as an increasing number of companies are able to integrate ISO 50001 into their existing management systems framework, as part of their corporate sustainability strategies and supplier requirements.

Additional changes that are specific to ISO 50001:2018 include the following:

- The concept of an Energy Review has been clarified
- Harmonisation of Energy Performance Indicator(s) and the associated Energy Baseline(s), and the relationship between them
- Clarification on the energy data collection plan and related requirements

Next Steps

ISO/TC 301 Working Group WG1 will meet in June 2018 to consider the comments received on the DIS, after which the FDIS will be prepared and submitted for formal ISO member body approval. It is currently expected that the new version of ISO 50001 will be published in November / December 2018.

Transition to ISO 50001:2018

For organisations that currently have a management system built around the 2015 versions of ISO 9001 or ISO 14001, and with the principles of ISO 50001:2011 embedded in their operational processes, the transition to the new standard should be reasonably straightforward. However, organisations that have adopted a “minimalist” approach to the current version of the standard could face considerable challenges to meet the requirements of ISO 50001:2018, mainly relating to the organisation’s culture and approach to management systems.

As with the transition to the new versions of ISO 9001 and ISO 14001, the International Accreditation Forum (IAF) has defined a three-year transition period from the publication date of ISO 50001:2008 after which certificates issued to ISO 50001:2011 will no longer be valid. In the case of the ISO 50001 transition, however, the criteria are more prescriptive, and include deadlines for certification bodies to complete their own transition with their accreditation bodies, and stop conducting any initial, surveillance or recertification audits to ISO 50001:2011 within 18 months of the date of publication of the revised standard. This should avoid a peak of demand for audit resources towards the end of the transition period.

ISO 50001 is currently being revised, and the new version is scheduled to be published late in 2018. The technical changes to the standard are relatively small, with the major impact being the adoption of the “Annex SL” structure and management system concepts to align with most other ISO management system standards such as ISO 9001, ISO 14001 and ISO 45001.

除此之外，2018年版本还加入了不少新内容，以提供与能源效益相关的清晰概念，尤其是针对中小企方面。以往不少中小企以为只有跨国公司才可从能源管理体系得益，相信此举有助鼓励这些中小企应用ISO 50001。同时，随著越来越多公司为了配合企业可持续发展策略及供应商的要求而取得ISO 50001认证，相信证书数目的增长速度也会加快。

是次修订版还新增了以下内容：

- 阐释了「能源检讨 (Energy Review)」的概念
- 将「能源绩效指标 (Energy Performance Indicator)」及相关「能源基线 (Energy Baseline)」之间的关系加以协调
- 列出取得能源数据的程序及相关要求

修订的下一步

ISO/TC 301 工作小组 WG 1 将在 2018 年 6 月召开会议，讨论投票过程期间收到的各项意见，其后最终草案内容将提交予 ISO 官方成员组织通过。预计全新的 ISO 50001 将于 2018 年 11 至 12 月正式推出。

现有版本如何过渡至新版本

如机构已取得 ISO 50001:2011 版的认证，而其 ISO 9001 或 ISO 14001 管理体系亦已更新至 2015 版，要过渡至 ISO 50001:2018 版的程序应该是相对简单。可是，若机构只符合 ISO 50001:2001 年版的基本要求，更新至 2018 版则可能要花较多工夫，以满足有关机构文化和管理体系做法的要求。

与 ISO 9001 和 ISO 14001 的改版一样，国际认可论坛 (International Accreditation Forum) 对新版 ISO 50001 定出了三年过渡期，其后 ISO 50001:2011 版的证书将会失效。不过，是次 ISO 50001 改版的过渡还有更仔细的条款，包括认证机构也需在限期前向其认可机构更新认可资格，并要在新版本推出前的 18 个月内停止所有 ISO 50001:2011 版认证的初步审核、监督审核及覆审，以免在过渡期的末段出现过大的审核资源需求。

总而言之，新版本 ISO 50001 预计将于 2018 年年尾推出。新版本对技术要求的修订不多，主要的改动是

采用了《附件 SL》「高阶架构」，及与 ISO 9001、ISO 14001、ISO 45001 等标准保持一致的管理体系概念。



HKQAA's Green Finance Certification Scheme Launching Ceremony cum Seminar 香港品质保证局「绿色金融认证计划」开展仪式暨研讨会

Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) successfully held the Green Finance Certification Scheme Launching Ceremony cum Seminar at the Central Government Offices on 12 March 2018. Mr James Henry Lau Jr, JP, Secretary for Financial Services and the Treasury, Mr Wong Kam-sing, GBS, JP, Secretary for the Environment, the Government of HKSAR, Professor Shi Yingzhe, Vice-Director General of the International Institute of Green Finance, Central University of Finance and Economics, and Mr Stephen Wong, Deputy Executive Director and Head of Public Policy Institute, Our Hong Kong Foundation, attended the ceremony.

In Line with Market Trends to Promote Green Finance

Since the 2015 Paris Agreement brought nations together to combat climate change, nations worldwide has successively taken steps to develop Green Finance. It has become a hot topic globally and a strategic tool for promoting the economic development and regional cooperation in the Guangdong-Hong Kong-Macao Big Bay Area and along the Belt and Road. Keeping pace with the trends, the 2018-19 Budget of the HKSAR Government also proposes launching a green bond issuance programme and a green bond grant scheme to foster green finance development in our city.

To meet the industry needs and rapid growth of Green Finance in the international market, and being supported by the Hong Kong SAR Government, HKQAA has taken the lead to develop the Green Finance Certification Scheme to provide third-party conformity assessments of Green Finance instruments for issuers since 2016. On 12 March, HKQAA held the Green Finance Certification Scheme Launching Ceremony cum Seminar at the Central Government Offices to mark the launch of the Scheme.

It is our honour to have Mr James Lau, Secretary for Financial Services and the Treasury, and Mr Wong Kam-sing, Secretary for the Environment, in the launching ceremony. Professor Shi Yingzhe, Vice-Director General of the International Institute of Green Finance, Central University of Finance and Economics, and Mr Stephen Wong, Deputy Executive Director and Head of Public Policy Institute, Our Hong Kong Foundation, attended the ceremony.

香港品质保证局于2018年3月12日假香港特别行政区政府总部举行「绿色金融认证计划」开展仪式暨研讨会，并邀得香港特区政府财经事务及库务局局长刘怡翔先生，太平绅士、环境局局长黄锦星先生，GBS，太平绅士、中央财经大学绿色金融国际研究院副院长史英哲教授，以及团结香港基金副总干事兼政策研究院主管黄元山先生担任主礼及演讲嘉宾。

配合市场发展 推动绿色金融

自《巴黎协定》(The Paris Agreement) 于2015年制定之后，世界各国相继发展绿色金融，成为国际热门议题及趋势。绿色金融亦是国家推动粤港澳大湾区和「一带一路」经济发展和区域合作的重要策略工具，香港特区政府也紧贴趋势，在《2018至19财政年度政府财政预算案》中，建议推出绿色债券发行计划，以及设立绿色债券资助计划，推动香港绿色金融的发展。

为配合国际绿色金融市场的发展和回应业界需求，在香港特区政府的支持下，本局自2016年开始「绿色金融认证计划」的研发工作，为发行者的绿色金融债务工具提供第三方认证服务，并于3月12日假香港特区政府总部会议厅举行开展仪式暨研讨会，庆祝绿色金融认证计划正式推出。

本局很荣幸邀得财经事务及库务局刘怡翔局长及环境局黄锦星局长参与开展仪式，同时邀得中央财经大学绿色金融国际研究院史英哲副院长及团结香港基金副总干事兼政策研究院主管黄元山先生担任演讲嘉宾，探讨绿色金融在国家及香港的最新发展，此外，本局副主席何志诚工程师亦在会上介绍绿色金融认证计划的内容。是次活动吸引了众多政府、金融界、商界、学术界名人及环保专家聚首一堂，场面热闹。



Mr James Henry Lau Jr, JP, Secretary for Financial Services and the Treasury (Left 3), Mr Wong Kam-sing, GBS, JP, Secretary for the Environment (Left 2), Mr Dr Hon. Lo Wai Kwok, SBS, MH, JP (Right 2), Mr C S Ho (Left 1) and Dr Michael Lam (Right 1), Chairman, Deputy Chairman and Chief Executive Officer of HKQAA, officiated the Green Finance Certification Scheme Launching Ceremony.

财经事务及库务局局长刘怡翔先生，太平绅士（左三）、环境局局长黄锦星先生，GBS，太平绅士（左二）、香港品质保证局主席卢伟国议员博士工程师，SBS，MH，太平绅士（右二）、副主席何志诚工程师（左一）及总裁林宝兴博士（右一）主持「绿色金融认证计划」开展仪式。



Group photo of the officiating guests, special guests, speakers, Governing Council members of HKQAA, Green Finance Certification Scheme Technical Committee members, and representatives of the organisations that have participated and planned to participate in the pilot programme.

主礼嘉宾、特别嘉宾、演讲嘉宾、香港品质保证局董事局成员、「绿色金融认证计划」技术委员会成员、参与及计划参与先导计划的机构合照。

Kong Foundation, were invited to share their insights on the latest development of Green Finance in Hong Kong and China. In addition, Ir C S Ho, Deputy Chairman of HKQAA, introduced the Green Finance Certification Scheme during the event. The ceremony gathered numerous experts and practitioners from the government departments, financial, business, academic and environment sectors.

Explore New Opportunities and Create a Sustainable Future

HKQAA has developed the Scheme with reference to a number of widely recognised international and national standards on Green Finance. This scheme aims at helping the financial sector to explore new commercial and business opportunities in the Green Finance market, promoting a common understanding of Green Finance, and fostering environmentally-friendly investments in Hong Kong, the Mainland and worldwide. "This scheme will not only help enhance the credibility of, and stakeholder confidence in, green financial instruments, but will also play an important role in supporting the development of green finance in Hong Kong and the Big Bay Area." said Dr Michael Lam, Chief Executive Officer of HKQAA.

In January 2018, HKQAA has completed the first certification of the Green Finance Certification Scheme and aroused interest of various sectors. Renowned organisations that have participated and planned to participate in our pilot programme include **Airport Authority Hong Kong, Modern Land (China) Co., Limited, MTR Corporation Limited, New World Development Company Limited, Swire Properties Limited and The Hong Kong and China Gas Company Limited.**

In the ceremony, Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok, said "I believe the positive attitude of these organisations will play an essential role in the future development of green finance in Hong Kong and the Big Bay Area. Let us work together to promote environmentally-friendly investment, paving the way for a sustainable future."



Professor Shi Yingzhe, Vice-Director General of the International Institute of Green Finance, Central University of Finance and Economics (Left), and Mr Stephen Wong, Deputy Executive Director and Head of Public Policy Institute, Our Hong Kong Foundation (Right), were the guest speakers.

中央财经大学绿色金融国际研究院副院长史英哲教授(左图)及团结香港基金副总干事兼政策研究院主管黄元山先生(右图)担任演讲嘉宾。

发掘市场新机遇 创造可持续未来

本局在制定绿色金融认证计划的过程中，参考了多个国际及国家标准。计划旨在协助金融界发掘绿色金融市场新机遇，推广绿色金融的理念，以及在香港、内地及全球推动环境友善投资。香港品质保证局总裁林宝兴博士表示：「绿色金融认证计划不但有助提升绿色金融的公信力及持分者信心，更在促进香港及大湾区绿色金融及产业的发展上，扮演著重要的角色。」

本局已于今年一月完成首个认证项目，备受各界关注。目前参与及计划参与先导计划的知名机构包括**香港机场管理局、当代置业(中国)有限公司、香港铁路有限公司、新世界发展有限公司、太古地产有限公司及香港中华煤气有限公司。**

香港品质保证局主席卢伟国议员博士工程师致辞时表示：「我相信这些机构的积极态度，将为香港及大湾区绿色金融的未来发展带来动力。期望各界能携手合作，推动环保友善投资，为实现可持续的未来作出贡献。」

Supporting Organisations 支持机构: (Organisations are listed in no particular order 排名不分先后)



Support from the Government and Industry 政府及业界支持



Mr James Henry Lau Jr, JP
Secretary for Financial Services and the Treasury, the Government of HKSAR
香港特区政府财经事务及库务局 局长 刘怡翔先生, 太平绅士

"The Government welcomes the Hong Kong Quality Assurance Agency's Green Finance Certification Scheme, which has been developed with reference to a number of national and international standards. In fact, the scheme comes at a particularly timely moment for Hong Kong as green bonds, sustainable finance and responsible investing are increasingly gaining popularity and market traction. Indeed, the Government is fully committed to developing Hong Kong as a premier green finance hub in Asia. From an environmental angle, this will support sustainable development and combat climate change. From an economic angle, this will promote Hong Kong as a leading financing platform for local, Mainland and overseas enterprises which seek to raise funds through green bonds."

「香港特区政府欢迎香港品质保证局推出『绿色金融认证计划』。计划参考了多个国家及国际的标准来制订，于此时推出正合时宜，有助香港紧贴绿色债券、可持续金融及责任投资等日益受市场欢迎的趋势。事实上，政府正致力发展香港成为亚洲绿色金融中心。从环境的角度来看，这将支持可持续发展和应对气候变化；从经济角度来看，这将推动香港成为领先的金融平台，吸引更多本地、内地及海外企业透过绿色债券进行融资。」



Mr Wong Kam-sing, GBS, JP
Secretary for the Environment, the Government of HKSAR
香港特区政府环境局 局长 黄锦星先生, GBS, 太平绅士

"HKQAA's Green Finance Certification Scheme caters to international trends and the HKSAR Government's development of green finance. I am pleased to see that the Scheme was developed with reference to a number of international and national standards, and provide third-party conformity assessments of Green Finance instruments for issuers, thereby promoting environmentally friendly investments."

「香港品质保证局的『绿色金融认证计划』正好迎合国际及特区政府发展绿色金融的趋势。我喜见计划参考多个国际及国家标准，为发行者的绿色金融债务工具提供第三方认证服务，有助推动环境友善投资。」



Dr Raymond Yau
General Manager, Technical Services and Sustainable Development, Swire Properties Limited
太古地产有限公司 技术统筹及可持续发展总经理 邱万鸿博士

"The Green Finance Certification Scheme benefits both investors and the industry. As a third-party conformity organisation, HKQAA's certification can increase the transparency of green finance products, enhance investor confidence in the products and help them make wise investment decisions. The industry can also utilise this opportunity to facilitate green development. Take Swire Properties as an example. It issued its first green bond with an amount of US\$500 million in early 2018 and obtained HKQAA Green Finance Certification. The proceeds raised from green finance will be used in the company's green projects, to demonstrate the effectiveness of the sustainable development concept."

「『绿色金融认证计划』对投资者及业界均带来好处。香港品质保证局作为第三方认证机构，其认证能够提高绿色金融产品的透明度，让投资者对产品抱更大的信心，帮助他们选择合适的产品；业界也可以此推动绿色发展蓝图，以太古地产为例，今年初首度发行总额五亿美元的绿色债券，是全港首个获香港品质保证局颁发绿色金融认证的项目，绿色金融筹集得来的资金将用于公司的绿色项目上，从而可印证可持续发展理念的成效。」



Mr Kenneth Yeung
Group Financial Controller and Investor Relations Director, Modern Land (China) Co., Limited
当代置业(中国)有限公司 香港财务总监、投资者关系总监 杨德业先生

"Modern Land focuses on green buildings in the China real estate market. Since our establishment 18 years ago, we have been adhering to the principles of green real estate, and have obtained one US LEED-ND (Leadership in Energy and Environmental Design-Neighborhood Development) Certification, three Green Building Three-Star Operation Labels, five Three-Star Green Building Design Labels, and 18 Green Building Two-Star Design and Operation Labels. Obtaining Green Finance Certification further enhances our credibility in this field. The certification scheme can bring benefits to the entire property and construction industry."

「当代置业专注于中国房地产的绿色建筑市场，成立18年以来，一直坚持绿色地产，已获得一个美国LEED-ND认证(LEED绿色社区认证体系)、三个绿建三星营运标志、五个三星绿建设计标志、18个绿建二星设计及营运标志。今次取得绿色金融认证，进一步提升企业在这领域的公信力。同时，认证计划对整个房地产及建筑业带来好处。」



Mr William Lo Chi-chung
Executive Director, Finance, Airport Authority Hong Kong
香港机场管理局 财务执行总监 罗志聪先生

"Green Finance offers Airport Authority Hong Kong (AA) a new funding source on top of the traditional capital and loan markets. The AA is preparing for the future green financing activities by developing the relevant financing framework and guidelines. The AA is also planning to join the Green Finance Certification Scheme of HKQAA as an independent third-party conformity assessment, in order to enhance the confidence of stakeholders."

「绿色金融能为香港机场管理局提供传统融资市场以外的融资途径。机管局现正制定所需要的融资框架及指引，为日后进行绿色融资活动作准备。机管局亦计划参与香港品质保证局绿色金融认证，取得独立的第三方认证，提升持份者的信心。」



Mr Herbert Hui Leung-wah
Finance Director, MTR Corporation Limited
香港铁路有限公司 财务总监 许亮华先生

"Metro railway is the most efficient and environmentally friendly mode of mass transit. The HKQAA certification will provide the MTR Green Bonds and Private Placements with enhanced credibility through independent third party certification on our green projects and environmental benefits. The provision of high quality certification by a local organisation will accelerate Hong Kong's role as the regional green finance hub."

「铁路是最有效和最环保的公共交通模式。香港品质保证局认证将通过独立的第三方认证，为地铁绿色债券和私人配售的绿色项目和环境效益提高信誉。由当地组织提供高质量认证将加速香港作为区域性绿色金融中心的角色。」



Mr John Ho
Chief Financial Officer and Company Secretary, The Hong Kong and China Gas Company Limited
香港中华煤气有限公司 首席财务总裁暨公司秘书 何汉明先生

"We issued the first Hong Kong energy utility green bond last November and plan to participate in the Green Finance Certification Scheme. We are very supportive to green finance. This is not only for financing; we also wish to practice social responsibility by encouraging more companies to learn about green finance and promoting environmentally-friendly investments. The Scheme marks a starting point for developing Hong Kong into a green finance hub in Asia, enhancing its position as an international finance centre in the long run."

「公司于去年11月发行了首个香港能源公用事业的绿色债券，并将参与绿色金融认证计划。公司非常支持绿色金融，此不单为了融资，更大程度是希望透过实践社会责任，带动及鼓励更多企业明白绿色金融的理念，推动环境友善投资。认证计划是香港作为亚洲绿色金融中心的重要起步点，长远有助提升香港作为国际金融中心之地位。」



Mrs Wong Chi Ming, Sally
Chief Executive Officer, The Hong Kong Investment Funds Association
香港投资基金公会 行政总裁 黄王慈明女士

"The Certification Scheme plays an important role in the development of the green finance market by providing a common understanding for the industry and a set of standards for the market. HKQAA offers third-party conformity assessment services that help enhance the credibility of green finance products, which is pivotal to foster the development of Hong Kong's green finance industry. HKIFA will help explain the features of this scheme to investors, and help promote the scheme to other governments and issuers so as to encourage more green bond issuance in Hong Kong."

「认证制度是绿色金融市场发展的重要一环，让行业有划一的标准及共识。香港品质保证局提供第三方认证服务，有助提升绿色金融产品的公信力，对推动香港绿色金融行业的发展有积极的作用。香港投资基金公会将会向投资者介绍『绿色金融认证计划』的特点；并向各地政府及其他发债体推广计划，鼓励更多机构来港发绿债。」

Green Finance Committee of the China Society for Finance and Banking and the International Institute of Green Finance, CUFE, Visit HKQAA 中国金融学会绿色金融专业委员会及中央财经大学绿色金融国际研究院到访本局



A delegation from the Green Finance Committee of the China Society for Finance and Banking, led by its Director General, Dr Ma Jun, visited HKQAA on 6 February 2018. Dr Michael Lam, Chief Executive Officer of HKQAA and Mr PC Chan, Chief Operating Officer, met with the delegation to discuss the development of green finance in the Greater China Region and HKQAA's Green Finance Certification Scheme.

The Director General of the International Institute of Green Finance, Central University of Finance and Economics (CUFE), Prof Wang Yao, also visited HKQAA, on 28 February 2018.

Green Finance Committee of the China Society for Finance and Banking, the International Institute of Green Finance, CUFE, and HKQAA strive to foster the development of green finance and industry. We hope that more financial organisations and investors will understand the concept of green finance, and join hands to make a positive environmental contribution and works towards a sustainable future.



Dr Ma Jun, Director General, Green Finance Committee of the China Society for Finance and Banking (Right), and Dr Michael Lam, Chief Executive Officer of HKQAA (Left).
中国金融学会绿色金融专业委员会主任马骏博士(右)及本局总裁林宝兴博士(左)。

中国金融学会绿色金融专业委员会主任马骏博士一行于2018年2月6日，到访本局，与总裁林宝兴博士、运营总监陈沛昌先生等管理代表会面，交流大中华地区绿色金融的发展，了解本局「绿色金融认证计划」详情。

中央财经大学绿色金融国际研究院院长王遥教授一行亦于2018年2月28日到本局交流。

中国金融学会绿色金融专业委员会、中央财经大学绿色金融国际研究院与本局均为促进绿色金融及产业的发展而努力，期望让更多金融机构和投资者认识绿色金融的理念，携手为环保作出贡献，创造可持续的未来。



Prof Wang Yao, Director General (Left 3, second row), and other representatives from the International Institute of Green Finance, CUFE, Mr PC Chan, Chief Operating Officer of HKQAA (Left 2, second row), and other delegates.

中央财经大学绿色金融国际研究院院长王遥教授(后排左三)一行、本局运营总监陈沛昌先生(后排左二)及管理代表。

HKQAA becomes an Approved Verifier under the Climate Bonds Standard and Certification Scheme 本局现已成为气候债券标准和认证计划授权的核查机构

The Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) is pleased to announce that on 26 February 2018 the Climate Bonds Standard Board recognised HKQAA as an Approved Verifier under the Climate Bonds Standard and Certification Scheme.

The Climate Bonds Standard and Certification Scheme aims to provide the green bond market with the trust and assurance. It is used globally by bond issuers, governments, investors and the financial markets to prioritise investments which genuinely contribute to addressing climate change.

Under the Scheme, the bond issuer needs to engage an Approved Verifier to check their bond against the Standard and specific technical criteria, such as those for renewable energy and low carbon buildings.

The Climate Bonds Approved Verifier status not only reaffirms HKQAA's competence in assessing green finance internationally, but also allows us to provide conformity assessments for green finance in a holistic manner.

In the future, HKQAA will continue to foster environmentally-friendly investments and green finance development in Hong Kong, greater China and worldwide.

香港品质保证局已于2018年2月26日获气候债券标准(Climatic Bonds Standard)委员会认可，成为「气候债券标准和认证机制」(Climate Bonds Standard and Certification Scheme)授权的核查机构(Approved Verifier)。

气候债券标准和认证机制旨在提供扩大绿色债券市场所需的信心和保证。全球债券发行机构、政府、投资者及金融市场使用该机制，处理真正用于应对气候变化的投资。

在该机制下，债券发行机构须透过授权核查机构，确认其债券符合该标准及特定技术标准，例如可再生能源及低碳建筑。

本局亦非常荣幸能成为气候债券授权的核查机构。这不但肯定了本局在国际市场上评审绿色金融的能力，更让我们为绿色金融提供完整的合格评定服务。

未来，本局将继续促进环境友善投资，并推动香港、大中华区及全球发展绿色金融。

Meeting with the China Certification and Accreditation Association 与中国认证认可协会会面

Representatives from the China Certification and Accreditation Association (CCAA), including Mr Sheng Fei, Secretary General, visited HKQAA on 20 March 2018. They met with HKQAA management representatives including Dr Michael Lam, Chief Executive Officer, and Mr PC Chan, Chief Operating Officer.

The meeting included updates from both organisations and a discussion of the development of the certification industry in Hong Kong and the Mainland, and the enhancement of certification personnel's capability. Both parties expressed their intention to further strengthen their exchange to help enhance the industry level in the region.



Mr Sheng Fei, Secretary General of the China Certification and Accreditation Association (Left), and Dr Michael Lam, Chief Executive Officer of HKQAA (Right).

中国认证认可协会秘书长生飞先生(左)与本局总裁林宝兴博士(右)合照。

中国认证认可协会秘书长生飞先生一行于2018年3月20日到访香港品质保证局，与总裁林宝兴博士、运营总监陈沛昌先生及管理层代表会面。

会议期间，双方分享了机构的最新动态，深入探讨了香港及内地认证行业的未来发展，以及认证人员能力提升建设，并期望透过深化双方交流，提升区内的业界水平。



HKQAA Successfully Extended the Scope of Accreditation with HKCAS for ISO 50001:2011 Energy Management Systems Certification 本局获香港认可处认可之ISO 50001:2011能源管理体系认证服务范围现已扩展

The Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) is pleased to announce that the scope of accreditation with HKCAS for ISO 50001:2011 Energy Management Systems (EnMS) has been extended to a new technical area, namely hotels and restaurants.

HKQAA successfully extended the scope of accreditation on 16 March 2018 from the Hong Kong Accreditation Service (HKAS) through the Hong Kong Certification Body Accreditation Scheme (HKCAS). ISO 50001 certification is applicable to all types and sizes of organisations, ranging from commercial to industrial or institutions.

For enquiries, please contact us at:

香港品质保证局获香港认可处认可之 ISO 50001:2011 能源管理体系认证服务的认可范围现已扩展至新的技术领域—酒店及餐厅。



本局于2018年3月16日透过香港认可处香港认证机构认可计划(HKCAS)，正式取得扩展范围的认可资格。ISO 50001 认证适用于各类型及规模的商业、工业或公共机构。

如有任何查询，请联络我们：

Email 电邮:
hkqaa.mkt@hkqaa.org

Tel 电话: Hong Kong 香港 – (852) 2202 9111
Macau 澳门 – (853) 2875 1199
Xian 西安 – (86 29) 8636 0030

Shanghai 上海 – (86 21) 6876 9911
Guangzhou 广州 – (86 20) 8383 3777

Kick-off Ceremony for "KOL Favored Brand Award" 「网络红人喜爱品牌奖」启动礼



Mr Bryan Peng, Assistant Director of Hong Kong Quality Assurance Agency (Right 2); Mr Felix To, Deputy General Manager (Programme and Production) of Television Broadcasts Limited (Left 5); Service Ambassadors, Mr Luk Ho Ming (Left 4), Ms Kelly Fu (Left 3), Ms Zoie Tam (Left 1), Ms Emily Wong (Right 1) and Ms Maggie Wong (Left 2) and "big big buddy" (大明猩) at the kick-off ceremony for the KOL Favored Brand Award.

香港品质保证局助理总监彭文俊先生(右二)、电视广播有限公司副总经理(节目及制作)杜之克先生(左五)、艺人服务大使陆浩明先生(左四)、傅嘉莉小姐(左三)、谭凯琪小姐(左一)、黄玮琦小姐(右二)、黄美棋小姐(左二)与「大明猩」一同见证「网络红人喜爱品牌奖」启动。

Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) announced the kick-off of its new initiative, the "KOL Favored Brand Award", at InnoCentre on 7 February 2018. Mr Felix To, Deputy General Manager (Programme and Production) of Television Broadcasts Limited (TVB), and Service Ambassadors, Mr Luk Ho Ming, Ms Kelly Fu, Ms Zoie Tam, Ms Regina Ho, Ms Emily Wong and Ms Maggie Wong, attended the kick-off ceremony.

KOLs Share Experience and Influence Market Trends

Social media has grown rapidly in recent years and online influencers are part of this trend. An increasing number of consumers purchase products and services from the Internet and become followers of Key Opinion Leaders (KOLs). KOLs actively review and share their buying experience in retail stores or restaurants on social media, and their reviews may shape market trends.

Invite KOLs as Mystery Shoppers and Promote on Social Media Platforms

HKQAA strives to develop innovative services to meet market demands and the needs of industry. It has developed the "Bloggers' Recommended Shop Award" and the premium "KOL Favored Brand Award" to recognise organisations that provide outstanding customer service. Big Big Channel Limited (big big channel) is the creative consultant and new media partner of the KOL Favored Brand Award.

big big channel Service Ambassadors of the KOL Favored Brand Award and KOLs will visit participating stores as mystery shoppers and assess their service quality. The visits will be videoed. Participating stores which achieve a satisfactory assessment result will be awarded the "KOL Favored Brand" sticker, which can be placed in the store for publicity purposes. With the merchants' consent, the videos will be edited and broadcast on big big channel's mobile app and online platforms such as Facebook and YouTube. HKQAA will recognise and present trophies to awarded stores in an annual award presentation ceremony.

Mr Felix To, Deputy General Manager (Programme and Production) of TVB, said, "We are delighted to act as the creative consultant & new media partner of the KOL Favored Brand Award. By combining the consumer experience of our Service Ambassadors and the creative platform in big big channel, we wish to provide product and service information to consumers in an innovative way and make a contribution to enhance industry-wide service level."

香港品质保证局于2018年2月7日假创新中心举行「网络红人喜爱品牌奖」启动礼，并邀得电视广播有限公司副总经理(节目及制作)杜之克先生、艺人服务大使陆浩明先生、傅嘉莉小姐、谭凯琪小姐、黄玮琦小姐及黄美棋小姐担任嘉宾。

网络红人分享经验 带动市场潮流

近年网络社交媒体崛起，消费驱动力走向线上已是大势所趋。越来越多的消费者从网络取得最新服务及产品资讯，甚至成为网络红人(KOL)的追随者(Followers)。网络红人活跃于各大社交媒体，评价产品及分享在零售店铺或食肆的消费体验，所表达的感受随时可以带动市场潮流。

红人任神秘顾客 社交平台助宣传

香港品质保证局锐意创新，致力推出切合市场趋势及业界需要的服务，制订「网络红人推荐商店」奖项；更特设尊贵版「网络红人喜爱品牌奖」，由大台网有限公司(big big channel)担任创意顾问及新媒体合作单位，锐意表彰在顾客服务上有出色表现的机构。

参与「网络红人喜爱品牌奖」计划的商户，会接受 big big channel 艺人服务大使及网络红人，以神秘顾客身份评核服务质素。表现达标的商户，会获本局颁发标贴，用以张贴在品牌下的各间分店。在征得参与商户的同意下，神秘顾客评核期间所录制的艺人消费短片，经剪辑后会在 big big channel 手机程式、Facebook 及 YouTube 等平台播放。本局每年更会邀请获奖的商户，参加颁奖典礼和授予「网络红人喜爱品牌奖」奖座。

电视广播有限公司副总经理(节目及制作)杜之克先生表示：「很高兴 big big channel 能够担任『网络红人喜爱品牌奖』的创意顾问及新媒体合作单位。希望凭藉我们艺人服务大使所体验的消费经历，结合 big big channel 的崭新传播平台，我们能向消费者提供焕然一新的服务及产品资讯，从而促进我们香港服务业水平。」



Mr Bryan Peng, Assistant Director of Hong Kong Quality Assurance Agency, gave the welcoming speech.
香港品质保证局助理总监彭文俊先生致欢迎辞。

Mr Felix To, Deputy General Manager (Programme and Production) of Television Broadcasts Limited, gave the opening speech.
电视广播有限公司副总经理（节目及制作）杜之克先生致开幕辞。



Demonstrate Outstanding Customer Services to Build Brand Reputation and Awareness

Through the KOL Favored Brand Award, the sharing of big big channel Service Ambassadors' pleasant buying experiences can help participating merchants demonstrate their outstanding customer service, build a strong brand reputation and enhance brand awareness. Celebrities' and KOLs' reviews can help merchants to connect with and understand their target market, and can provide various platforms for enhancing publicity.

During the kick-off ceremony, Mr Bryan Peng, Assistant Director of HKQAA, said, "We believe that the KOLs Favored Brand Award, in collaboration with big big channel, will utilise the advantages of both sides and achieve synergy. Apart from promotion and brand building, this award can help organisations grow their business and establish a positive image, encourage the industry to enhance the level of service, and ultimately benefit consumers."

展示优质顾客服务 提升商誉及知名度

透过「网络红人喜爱品牌奖」，艺人服务大使分享良好的消费体验，除了有助参与机构向外间展示优质顾客服务，建立品牌口碑，更提供多个媒体的宣传机会，加强推广效益；艺人及网络红人的分享亦有助商户接触目标顾客和迎合顾客口味。

香港品质保证局助理总监彭文俊先生致辞时表示：「相信本局今日启动的『网络红人喜爱品牌奖』，可与 big big channel，结合双方优势，发挥协同效应，不但有助机构推广业务、提升形象，拓展更多商机，更可长远地促进业界持续优化服务水平，从而惠及消费者。」

Promoting Sustainability in Macau 于澳门推广可持续发展

The 2018 Macao International Environmental Co-operation Forum & Exhibition (MIECF) was successfully held at the Venetian Macao on 12 – 14 April 2018. Dr Michael Lam, Chief Executive Officer of HKQAA, signed a Memorandum of Understanding with Mr Eddy Chan, Chairman of the Macau Building Materials Enterprise Chamber of Commerce, in the Protocol Signing Ceremony on 12 April. Both organisations strive to promote management systems and sustainability, thereby helping to raise the industry competitiveness.

In addition, HKQAA introduced the Green Finance Certification Scheme and ran a booth to promote international standards and sustainability related services in the exhibition.



「2018 澳门国际环保合作发展论坛及展览」(Macao International Environmental Co-operation Forum & Exhibition, MIECF) 已于 2018 年 4 月 12 至 14 日假澳门威尼斯人顺利举行。于活动首日的签约仪式上，本局总裁林宝兴博士与澳门建材企业商会会长陈俊杰先生签订了合作协议，携手向澳门企业推广管理体系及可持续发展的理念，协助业界提升竞争力。

此外，本局亦于活动中介绍「绿色金融认证计划」及设置宣传摊位，推广国际标准及可持续发展的相关服务。

In Memory of Founding Chairman, Dr John S. K. Lo, OBE, JP 悼念创办主席罗肇强博士, OBE, 太平绅士

It is with a heavy heart that we learnt of the passing away of Dr John S. K. Lo, OBE, JP, Founding Chairman of Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA), in Sydney, Australia, on 25 December 2017. Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok, SBS, MH, JP, Chairman, Dr Michael Lam, Chief Executive Officer, and management representatives of HKQAA attended the memorial service for the late Dr Lo at Hong Kong Sheng Kung Hui St. Stephen's Church on 25 March 2018 to express our respect for Dr Lo and our heartfelt sympathy to his family.

Dr Lo was an important person in the establishment of HKQAA and the development of management systems in Hong Kong's business community. Because of his great vision and contribution, HKQAA was established in 1989 and Dr Lo was our first Chairman, serving until 1999. His enormous support led to HKQAA becoming one of the leading conformity assessment bodies in Hong Kong and the region, providing professional services and assisting industry and commerce to increase competitiveness.

Dr Lo had decades of senior management experience in various industries in Asia and was dedicated to public service in Hong Kong. He was the Chairman of Hong Kong Quality & Reliability Centre of the Hong Kong Polytechnic University, the Vice Chairman of the Hong Kong Productivity Council, the Senior Consultant to the Hong Kong Design Centre and the Chairman of the Design Incubation Programme Design Admission Panel. He also served on several government advisory committees.

HKQAA will always cherish Dr Lo's valuable contributions and remember him with great affection and respect. We express our heartfelt condolences to his family. HKQAA will continue his good work by pursuing his mission to foster the continual improvement of organisations and society.

本局创办主席罗肇强博士, OBE, 太平绅士于2017年12月25日在澳洲悉尼因病辞世。本局主席卢伟国议员、总工程师, SBS, MH, 太平绅士、总裁林宝兴博士及管理层代表均出席了2018年3月25日假香港圣公会圣士提反堂举行的追思会, 一起悼念和怀缅这位杰出的领袖。



罗博士是创立香港品质保证局的重要人物, 亦致力推动香港商界发展管理体系, 影响深远。在他的宏远目光及无私的奉献下, 本局于1989年正式成立。罗博士担任本局首任主席至1999年, 带领著本局成为香港及区内认证行业的领导者之一, 为工商界提供专业服务, 协助他们提升在国际市场上的竞争力。

罗博士在亚洲的工商界从事高层管理工作数十年, 并毕生积极参与公职, 不遗余力造福社会。他曾任香港理工大学优质推广中心主席、香港生产力促进局副主席、香港设计中心高级顾问及设计创业培育计划评审委员会主席, 并于多个政府咨询委员会担任公职, 建树良多。

本局全人非常感激罗博士为本局所作出的贡献, 对他的离世深感哀悼, 并向其家人致以深切慰问。本局将继续秉持罗博士的创办公念, 积极推动机构持续进步, 为商界及社会作出更大贡献。

新闻搜索

News & Trends

International 国际

ISO Develops New Standard for Reducing Water Loss in Urban Supply Systems

The UN's Sustainable Development Goal 6 – ensuring availability and sustainable management of water and sanitation for all by 2030 - includes a target to halve the proportion of untreated wastewater and increase water recycling and safe reuse. As reported in Vision No. 59, ISO has developed more than 1,200 standards related to water, which provide practical solutions to many such water resource challenges.

ISO 24516 provides guidelines for the management of wastewater networks while ISO 16075 supports the use of wastewater in irrigation projects. Of particular relevance for Hong Kong, ISO 24528, currently at the Working Draft stage, will lay down the guidelines for reducing water loss in urban supply systems. This new standard is likely to be published in mid-2019.

ISO 开发城市用水供应系统新标准以减少水流失

联合国的可持续发展目标六——在2030年前确保所有人均拥有充足及可持续的食水和卫生环境, 其中一个目标是将未经处理的污水比例减半, 及提升用水的回收和安全再用。如第59期《管略》提及, ISO已开发了超过1200份与水有关的标准, 为应对水资源的挑战提供实际的指引。

其中, ISO 24516是污水系统管理的指引, ISO 16075则是有关使用污水进行灌溉项目。而正处于草案阶段的ISO 24528, 则是以减少用水流失为目标的城市用水供应系统标准, 较适用于香港。新指引预计将于2019年年中推出。

Building High Performance Teams as Inspired by Adventuring

从探险历程揭示建立高效团队的方法

Mr K T Ting Assistant Director, Learning and Development of HKQAA

Mr Terry Hui Assistant Project Officer of HKQAA

丁国滔先生 香港品质保证局学习及发展助理总监

许家振先生 香港品质保证局助理项目主任

High Performance Team

In any organisation, teams are at its heart and their effectiveness strongly influences overall success. It has become a major business imperative to bring together individuals into a group and make them a cohesive and productive team, so as to leverage individual and collective strengths for success.

Stages of Team Building

Effective team alignment and development happens over time. An ideal team member must have certain qualities so that he / she is not only able to work in a team but also deliver results, and grow both professionally and personally. Some personal quality elements such as the right mix of personality, socially sensitivity, good sense of humour, positive thinking and discipline, among others, can bring about positive effects for the team. Team development is a partnership between a leader, the team and a coach, who can support them to achieve their strategic goals.

Team building takes time and teams often go through recognisable stages as they develop from being a group of individuals to becoming a unit with common goals. These stages have been described as Forming, Storming, Norming and Performing.

Forming Stage	High degree of guidance such as education and training needed. Individual roles are unclear, processes not well-established.
Storming Stage	There is an understanding of how team decisions are made; the purpose is clear but team relationships are blurry. Conflict management is needed.
Norming Stage	Relationships are well-understood in the team, there is commitment to team goals, and the team is beginning to optimise processes.
Performing Stage	Team is performing well; the focus is on being strategic reacting to situations and making adjustments. The team is running well and achieving its goals, even with little oversight.

The Importance of Building High Performance Team - The Imperial Trans-Antarctic Expedition

The Imperial Trans-Antarctic Expedition (or Shackleton's Antarctic Expedition) is a classic incident which resonates with organisations in today's business world. Ernest Shackleton was the leader of the Expedition. He demonstrated high performance team building in choosing, leading and ultimately saving his crew of 27 men. In choosing his crew, he not only looked at the work they would do, but also at how they would interact with the rest of the men. Shackleton had a great ability to showcase the strengths and personal qualities of individuals while leading his team with strength and respect to perform excellence throughout the journey.

This is an interesting example for organisations nowadays. We need to be resourceful in order to make the journey, as sudden problems during the period are often incalculable and may never reach our destination. In this story, once it became apparent that the original goal of the mission was lost. Incredibly, the Shackleton saga doesn't end quite yet. Shackleton kept his team working together towards the common goal of survival. History remembers the mission not for falling short of its target, but for the team strategy to overcome difficulties and eventually made the achievement, to back home without any casualties of the crew.

高效团队

在一个组织中，团队是组织的核心，他们的表现往往会影响整体的成功。因此，企业要实现高效团队的发展目标，必须组成一个有凝聚力和生产力的团队，结合个人优点和群体合作来达成成功。

团队建立的阶段

一般而言，团队需要一段时间协调和发展，才能充分表现其绩效。而理想的团队成员，必须具备一定的特质，不但能够融入团队取得成果，亦可提升专业和个人素质。一些优秀的个人特质，如恰到其位的性格、社交敏感度、良好的幽默感、正面思想、谨守纪律等，都能够为团队带来积极的影响。团队发展在于领导者、成员和导师之间的合作关系，藉此支持团队实现他们的战略目标。

团队的建立，是从一群人发展成一个拥有共同目标的单位，过程需时，当中会经历不同阶段。我们可以将之分为「形成期」、「动荡期」、「成形期」和「展现期」四个阶段。

形成期	需要高度的指导，如教育和培训。个人角色不清楚，流程较不完善。
动荡期	了解如何制定团队决策，目的很明确，但团队的关系模糊。需要冲突管理。
成形期	团队之间的关系有好的理解，致力于团队目标，开始优化流程。
展现期	团队表现良好，专注于战略并对情况作出反应及调整。团队运作良好，在很少监督的情况下取得成就。

建立高效团队的重要性－大英帝国横越南极远征队

大英帝国横越南极远征队（或沙克尔顿南极探险）是一个经典的事件，可以给当今企业借镜。欧内斯特·沙克尔顿作为大英帝国横越南极远征队的领导人，在他挑选、领导和最终拯救27名队员的过程中，充分展示了他建立高效团队的能力。在选择船员时，他不仅要了解他们能否胜任岗位，还会观察他们如何与其他船员互动。他精于展示个人实力、素质及对人的尊重，带领船员成为卓越的团队。

这可能是对现今机构最具启发性的事例之一。我们要完成旅程，须善于随机应变，因突发事件难以估量，可能令我们无法达到目的地。在远征队的故事中，即使最初的探险目标已无法实现，沙克尔顿仍然带领团队一起努力，实现共同的求生目标。虽然远征以失败告终，但凭着出色的团队策略，最终克服困难，在没有任何伤亡下回到家乡，其成就足以名留青史。

Introduction of New Council Members

新董事局成员介绍



Prof C. Y. Jim, BH, JP 詹志勇教授, BH, 太平绅士

Prof C. Y. Jim, BH, JP obtained his BA with First Class Honours in geography and geology from the University of Hong Kong, and PhD in soil science from the University of Reading (UK) under a Commonwealth Scholarship. He then studied at US Geological Survey in Colorado (USA) for a Certificate in Hydrology.

He is Chair Professor in Geography since 2000 and Master of Robert Black College since 2015 at the University of Hong Kong; he served as Head of Department of Geography and Dean of Faculty of Arts.

His research covers nature-in-city and nature-based solutions for sustainable-liveable cities, including urban ecology, urban forestry, urban green infrastructure, urban green space, urban soil science, green roof, green wall (vertical greening), natural and artificial turfs, urban biodiversity, and urban nature conservation. His research findings have promoted and improved urban greening under high-density urbanisation.

He is active in community services which have been recognized by BH and JP awards.

詹志勇教授, BH, 太平绅士荣获香港大学地理及地质学一级荣誉学士学位, 并透过英国联邦奖学金计划 (Commonwealth Scholarship) 取得英国雷丁大学土壤科学博士学位。其后亦于位处科罗拉多州的美国地质调查局攻读水文学证书。

詹教授任教于香港大学, 自2000年起担任地理学系讲座教授及自2015年起担任柏立基学院院长; 亦曾任香港大学地理学系系主任及文学学院院长。他热衷研究城市大自然, 与以自然为本建设可持续与宜居城市, 当中包括都市生态学、都市林业、都市绿色基础建设、都市绿化空间、都市土壤科学、绿化屋顶、绿化墙身(垂直绿化)、天然及人造草坪、都市生物多样性、以及都市自然保育。在高度城市化效应下, 他的研究成果大大促进及改善都市绿化。

詹教授积极于社区服务, 获颁BH 荣誉奖章及被委任为太平绅士。



Ir Dr Jacob Kam Chak Pui 金泽培博士工程师

Ir Dr Jacob Kam Chak Pui joined the MTR Corporation Limited in 1995 and had held various management positions in Operations, Projects and China & International Business Divisions. He was the Operations Director between January 2011 and April 2016. Dr Kam has been the Managing Director - Operations and Mainland Business since 1 May 2016 and a Member of the Executive Directorate since January 2011. He is responsible for overseeing the MTR Corporation Limited's transport operations in Hong Kong and

its rail and property businesses in the Mainland of China. In addition, Dr Kam is responsible for overseeing railway operations standards and ensuring mutual learning of best practices among all the MTR Corporation Limited's railway operations globally. He qualified as a chartered engineer in the United Kingdom in 1989.

Dr Kam is a corporate member of both the Institution of Mechanical Engineers in the United Kingdom and The Hong Kong Institution of Engineers. He is also a chartered fellow of The Institution of Occupational Safety and Health in the United Kingdom and of The Chartered Institute of Logistics and Transport in Hong Kong. Dr Kam is the chairman of the Regional and Suburban Railways Assembly of the International Association of Public Transport (UITP) and a council member of Vocational Training Council.

He holds a Bachelor of Science degree in Civil Engineering from the University of Southampton, and a doctoral degree in Mechanical Engineering from the University of London (University College London), both in the United Kingdom.

金泽培博士工程师于1995年加入香港铁路有限公司, 并曾在车务处、工程处以及中国及国际业务处担任不同管理职位。他于2011年1月至2016年4月期间为车务总监。金博士自2016年5月1日起出任常务总监-车务及中国内地业务, 并自2011年1月起出任执行总监会成员。他负责监督香港铁路有限公司于香港的客运业务, 以及在中国内地的铁路和物业业务。此外, 金博士亦负责监督香港铁路有限公司在全球的铁路营运标准及促进各地最佳作业模式的交流。他于1989年取得英国特许工程师资格。

金博士是英国机械工程师学会及香港工程师学会的法定会员。他亦是英国职业安全及健康学会特许资深会员及香港运输物流学会院士。金博士现为国际公共交通联会区域及郊区铁路议会 (Regional and Suburban Railways Assembly) 主席及职业训练局理事会成员。

他持有英国南安普敦大学土木工程学士学位及英国伦敦大学 (伦敦大学学院) 机械工程博士学位。



Mr Simon Wong Ka Wo, BBS, JP 黄家和先生, BBS, 太平绅士

Mr Simon Wong Ka Wo, BBS, JP is the Chairman of Kampery Group which does coffee, tea, wine and organic food business. Major brands include: Dai Pai Dong, GreenDotDot, RedDotDot, Organic Garden, Mocaroma and Le Cléret etc. Both Dai Pai Dong and GreenDotDot got the recognition as Hong Kong Top Brands.

Mr Wong is a member of 11th Chinese People's Political Consultative Conference of Heilongjiang, President of Hong Kong Chamber of Commerce in China - Harbin, Vice President of Chinese

Manufacturers' Association of Hong Kong, Chairman of Hong Kong Brand Development Council, Chairman of Chamber of Food & Beverage Industry of Hong Kong (FBIHK), President of Hong Kong Federation of Restaurants & Related Trades (HKFORT) and Chairman of Association of Coffee & Tea of Hong Kong (ACT of HK).

Mr Wong is dedicated to promoting Hong Kong's food & beverage culture, and successfully registered milk tea as Intangible Cultural Heritage in Hong Kong. Since 2009, the renowned "International KamCha Competition - HK Style Milk Tea" organized by Association of Coffee & Tea, has been developed and acknowledged from a local to an international contest.

黄家和先生, BBS, 太平绅士乃金百加集团主席, 从事食品行业, 种类包括咖啡、红茶、葡萄酒、健康及有机食品等。集团旗下品牌包括:「大排档」、「点点绿」、「点点红」、「慈康农圃」、「乐满家」及「嘉禧酒庄」等。「大排档」及「点点绿」分别获得「香港名牌」的殊荣。

黄先生同时担任中国黑龙江省 (第十一届) 政治协商会议委员、中国香港 (地区) 商会—哈尔滨会长、香港中华厂商联合会副主席、香港品牌发展局主席、香港食品及饮品行业总会主席、香港餐饮联业协会会长及香港咖啡红茶协会主席。

黄先生积极推广「港式」饮食文化, 并成功申请「港式奶茶」列入香港非物质文化遗产。由2009年至今, 由黄先生成立之「香港咖啡红茶协会」每年均主办《国际金茶王大赛》, 成为餐饮业界年度盛事。



Ir Daniel Lai, BBS, JP 赖锡璋工程师, BBS, 太平绅士

Ir Daniel Lai, BBS, JP is a seasoned Information Technology professional with over 40 years' experience. He is a graduate of Hong Kong Polytechnic University and Griffith University, with a Master in Technology Management. He is Visiting Lecturer of Hong Kong Polytechnic University ("PolyU"), and Programme Director of CoolThink@JC. (A Hong Kong Jockey Club Charities Trust computational thinking education programme.) He also serves as an Independent Non-executive Director of Digital

China Holdings Limited, and a Director of Digital Technology and Consultation Co., Ltd. He is a Distinguished Fellow, Advisor and Past President of Hong Kong Computer Society, Founding Chairman of CIO Board, and a Fellow of Hong Kong Institute of Engineers and Hong Kong Institute of Directors.

Ir Lai was the Interim Vice-President of PolyU in 2015, and Professor of Practice (Computing) from 2015-2017. Ir Lai was Government Chief Information Officer of Hong Kong SAR Government from January 2012 to January 2015. Prior to joining the Government, he was the Head of Information Technology at MTR Corporation Ltd. from 1999 to 2011, and held senior IT managerial positions at The Hong Kong Jockey Club (HKJC) in Hong Kong and Australia between 1978 and 1999.

Ir Lai contributed significantly in promoting the development and application of IT in Hong Kong and the region; in recognition of his contribution to the development and promotion of IT, he was awarded Bronze Bauhinia Star (BBS) in 2004, and appointed a Justice of Peace in 2001.

赖锡璋工程师, BBS, 太平绅士是本港资深的资讯科技专业人士, 拥有逾40年的丰富经验。他毕业于香港理工大学(「理大」), 其后于澳洲格里菲斯大学取得科技管理硕士学位。他是香港电脑学会院士、顾问及前任会长, 亦是香港工程师学会及香港董事学会资深会员。

赖工程师现任香港赛马会慈善信托基金之运算思维教育计划总监、理大客席讲师、神州数码控股有限公司独立非执行董事、以及数码科技及咨询有限公司董事。

他于2015年出任理大暂任副校长(行政), 2015至17年担任专业应用教授(电子计算), 并于2012至2014年出任香港特区政府资讯科技总监。加入政府前, 在1999至2011年曾出任香港铁路有限公司资讯科技主管。1978至1999年间, 任职于香港赛马会, 分别在香港及澳洲担任多个高层资讯科技管理职位。

赖工程师致力推广采用先进科技, 在促进本港与区内应用资讯科技方面, 贡献良多。他在2011年被香港特区政府委任为太平绅士, 并在2004年, 获政府颁铜紫荆星章, 以表扬他致力发展和推广资讯科技所作出的贡献。



Mr Patrick Luk Kwong Wai 陆光伟先生

Mr Patrick Luk Kwong Wai graduated from McGill University. He is a registered architect in Hong Kong and has over 30 years of experience in the planning, design and project management disciplines.

Mr Luk joined the Hong Kong Government in 1989 as an Architect in Housing Department and took up the post of Assistant Director of Housing (Project) in December 2017.

陆光伟先生毕业于加拿大麦基尔大学, 是一位香港注册建筑师, 他在规划、设计及工程策划领域拥有超过30年经验。

陆先生于1989年加入香港政府工作, 于房屋署任职注册建筑师。他于2017年12月出任房屋署助理署长(工务)。



Mr Paul Tse See Fan 谢思训先生

Mr Paul Tse See Fan has been in the property development and hotel investment industries in Asia and North America since 1979. He currently holds directorships in companies in Hong Kong, Macau, China, Vietnam, US, and Canada. He is also a non-executive director of Banco Nacional Ultramarino, one of the two note-issuing banks in Macau, and Chairman of the Supervisory Board of the Macau Electricity Company.

Mr Tse is also a member of the Macau Chief Executive Election Committee, a member of the Election Council for Deputies from the Macao SAR to 13th National People's Congress, and a member of the Chinese Peoples Political Consultative Committee of Yunnan Province (10th & 11th Plenary Sessions).

Besides serving as member of Macau SAR's Economic Commission, Urban Planning Commission, and Urban Renewal Commission, Mr. Tse is also the President of the Macau Association of Building Contractors & Developers, Chairman of the American Chamber of Commerce in Macau, President of the Macau Property Management Business Association, Chairman of the Macau Institute of Management, Honorary President of the Asian Association of Management Organizations, member of the Executive Committee of the Hong Kong Golf Association, and other civic associations.

谢思训先生自1979年起在亚洲和北美从事房地产开发和酒店投资业务。他现时担任家香港、澳门、中国、越南、美国和加拿大公司董事, 澳门其中一家发钞银行「大西洋银行」非执行董事, 及「澳门电力公司」监察委员会主席。

谢先生为澳门特区行政长官选举委员会委员, 澳门特区第13届全国人民代表大会选举委员会委员, 云南省中国人民政治协商会议第10及11届委员。

谢先生亦是现任澳门特区「经济委员会」、「城市规划委员会」及「市区重建委员会」委员, 亦担任「澳门建筑置业商会」理事长、「澳门美国商会」主席、「澳门物业管理业商会」会长、「澳门管理学院」主席亚洲管理协会荣誉主席、「香港高尔夫球协会」执行委员、及其他社团职务。

New Certified Clients

新认证客户

November 2017 to January 2018
2017年11月至2018年1月

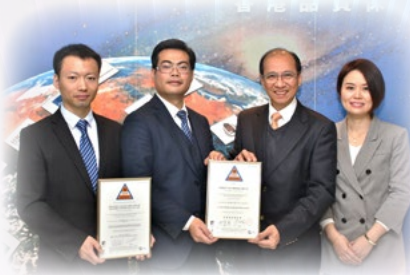
Memorable Moments 纪念一刻

Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) has been helping industrial and commercial bodies to develop effective management systems to achieve organisational and business goals since 1989.

From November 2017 to January 2018, we have been pleased to welcome 32 organisations to our community. Among them, they have obtained 42 certificates of GFCS-PRE, HCS, HACCP, ISO 9001, ISO 10002, ISO 14001, ISO 37001, ISO 50001, ISO 55001, OHSAS 18001, QSPS, QSPSC, SA 8000, SQM-ES, SZABMS, TL-H 6.0/5.0, WSMS(M)-C and WSMS-FINE. We believe the new members will contribute to the overall success of the brand that adds values to stakeholders.

香港品质保证局自1989年成立以来，致力协助工商界实施管理体系，有效地达至机构和营商目标。

由2017年11月至2018年1月期间，香港品质保证局共颁发42张证书，包括GFCS-PRE、HCS、HACCP、ISO 9001、ISO 10002、ISO 14001、ISO 37001、ISO 50001、ISO 55001、OHSAS 18001、QSPS、QSPSC、SA 8000、SQM-ES、SZABMS、TL-H 6.0/5.0、WSMS(M)-C及WSMS-FINE。在此谨祝贺32家机构加入获认证的行列。本局深信，新成员的加入将可为我们的品牌和持份者带来更大的裨益。



特订服务

Customised Services

We Customise Services to your Needs

致力开发创新服务 切合客户独特需要

As one of the leading and most trusted conformity assessment bodies in the region, HKQAA keeps developing and introducing innovative services to meet the needs of the market. We are pleased to tailor a wide range of services to satisfy specific requirements and unique nature of industries, including verification, assessment, registration, survey, research, training and other professional services.

Please contact our Business Team for customised services that focus on your specific business goals.

作为亚太区内最具规模及领导地位的合格评定机构之一，香港品质保证局持续开发及推出不同类型的创新服务，以回应市场及个别行业的需求。我们乐意度身制订各种服务，范围遍及验证、评审、注册、培训、调查、研究及其他专业服务。

请与我们的业务部联络，我们竭诚为你制订切合业务需要的服务。

Tel 电话: (852) 2202 9111

E-mail 电邮: hkqaa@hkqaa.org

*Note: HKQAA will not provide any form of management system consultancy services, such as giving specific advice, instructions or solutions towards the development, implementation and maintenance of a management system.

*注：香港品质保证局不会提供任何形式的管理体系顾问服务，例如就管理体系的制定、推行及维护提供特定建议、指示或方案。

Mainland China 中国内地



























May - Aug 2018 2018年5月至8月

Course Title 课程名称	Duration (Day) 课程长度 (天)	Fee (per head) RMB 收费 (每人) 人民币	Course Code & Date 课程编号及日期			
			May 五月	Jun 六月	Jul 七月	Aug 八月
Standard & Systems Training 标准体系培训						
ISO 9001:2015 Quality Management System - Internal Auditor Training ISO 9001:2015 质量管理体系内部审核员培训		3	RMB 2,120	VM3P/GZ05A GZ 15-17		VM3P/GZ08A GZ 02-03
ISO 9001:2015 Documented Information - Document Structures and Document System Establishing Training ISO 9001:2015 质量管理体系文件化信息之文件结构与编制培训		1	RMB 1,590		QMS4P/GZ06A GZ 01	
ISO 9001:2015 Quality Risk Management Implementing ISO 9001:2015 质量风险管理实务		1	RMB 1,590			QM07P/SH07A SH 03-04
IECQ HSPM QC080000 Hazardous Substance Management System - Internal Auditor Training IECQ HSPM QC080000 有害物质管理体系内部审核员培训		2	RMB 2,650	IE01P/GZ05A GZ 14-15		IE01P/SH08A SH 16-17
TL 9000 R6.0/R5.0 Telecommunication Quality Management System - Internal Auditor Training TL 9000 R6.0/R5.0 电信业质量管理体系内审员培训		3	RMB 3,710			TL04P/GZ07A GZ 09-11
TL 9000 R5.5/R5.0 Quality Management Systems - Auditing TL 9000 R5.5/R5.0 电信业质量管理体系审核员 (QuEST Forum 授权课程)		5	RMB 16,960	TL02/GZ05A GZ 14-18		
IATF 16949:2016 Automobile Industry Quality Management System - Internal Auditor Training IATF 16949:2016 汽车行业质量管理体系内审员培训		3	RMB 2,650		MT68P/SH06A SH 04-06	
VDA 6.3 Process Audit VDA 6.3 过程审核		2	RMB 2,650			EO06P/GZ07A GZ 16-17
ISO/IEC 27001:2013 Information Security Management Systems - Internal Auditor Training ISO/IEC 27001:2013 信息安全管理体系内审员培训		3	RMB 3,710			ISE7P/GZ08A GZ 06-08
ISO 13485:2016 Medical Device Industry Quality Management System - Internal Auditor Training ISO 13485:2016 医疗器械行业质量管理体系内部审核员培训		3	RMB 2,650	GM20P/GZ05A GZ 07-09		
ISO/IEC 20000:2011 Information Technology Service Management System - Internal Auditor Training ISO/IEC 20000:2011 IT 信息技术服务体系内部审核员培训		3	RMB 3,710			ISE9P/GZ07A GZ 18-20
SA 8000:2014 Social Accountability Management Systems - Intenal Auditor Training SA 8000:2014 社会责任管理体系内部审核员培训		2	RMB 1,696		SA01P/GZ06A GZ 11-12	
ISO 45001 Occupational Health and Safety Management Systems - Internal Auditor Training ISO 45001 职业健康安全管理体系内部审核员培训		2	RMB 1,590			OHS9P/GZ07A GZ 23-24
ISO 14001:2015 Environmental Management Systems - Internal Auditor Training ISO 14001:2015 环境管理体系内部审核员培训		2	RMB 1,590	EMS3P/SH05A SH 17-18		
ISO 31000:2009 Risk Management System - Internal Auditor Training ISO 31000:2009 风险管理体系内部审核员培训		2	RMB 2,650			RM15P/GZ08A GZ 13-14
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems -Internal FSMS Auditor Training ISO 22000:2005 食品安全管理体系内部审核员课程		3	RMB 3,180	HA7P/GZ05A GZ 15-17		
Hygiene Control System - Understanding & Implementation 卫生监控系统-理解与实施		1	RMB 1,272		GP02P/GZ06A GZ 08	
Production/Quality/Supply Chain/Customer Service Management 生产 / 质量 / 供应链 / 客服管理						
5S现场管理 5S Site Managements		1	RMB 1,590	GP09P/GZ05A GZ 22		
JIT (Just In Time) of Lean Production 精益生产之JIT (准时生产)		2	RMB 3,180		GM21P/SH06A SH 14-15	GM21P/GZ08A GZ 21-22
GD&T Gage Design and Detection in Practice GD&T 检具设计及检测		2	RMB 3,180			GM14P/GZ07A GZ 26-27
Measurement Management 计量管理与仪器校准管理实务培训		1	RMB 1,590	MS10P/GZ05A GZ 28		
Flexie Production Planning Management 柔性生产计划与排程管理		2	RMB 3,180			EC08P/GZ07A GZ 30-31
TPM - Total Productive Maintenance TPM-全面生产管理实战		2	RMB 2,650	GM26P/SH05A SH 08-09		GM26P/GZ08A GZ 20-21
Key to Strong Enterprise — Quality Circle Operation 强企之本 — 品质圈 QCC 运作		2	RMB 1,908			ES28P/SH07A SH 05-06
Five Core Tools (APQP/FMEA/SPC/MSA/PPAP) 五大核心工具 (APQP/FMEA/SPC/MSA/PPAP)		3	RMB 3,180		MS01P/GZ06A GZ 25-27	
8D-Quality Problem Analysis and Solving 8D-质量问题分析		1	RMB 1,590			ES29P/GZ07A GZ 23
Total Quality Management TQM 全面质量管理		2	RMB 3,180	S15P/GZ05A GZ 22-23		MS15P/GZ08A GZ 23-24
Project Management 项目管理		2	RMB 3,180		MS17P/GZ06A GZ 28-29	
Statistical Process Control SPC统计过程控制		1	RMB 1,590			MS20P/GZ08A GZ 27
Failure Mode and Effects Analysis FMEA潜在失效模式分析		1	RMB 1,590	MS04P/GZ05A GZ 18		MS04P/SH08A SH 15
Seven QC Tools (Traditional & New) QC七大手法		2	RMB 2,650		GM12P/GZ06A GZ 07-08	
Advanced Study for Supplier Quality Engineers 供应商质量工程师研修班		2	RMB 2,650			MS19P/GZ07A GZ 19-20
Management Development Training 管理发展培训						
Communication Skills 沟通技巧		2	RMB 2,544		GM07P/SH06A SH 07-08	
TTT Training on Internal Lecturer - Professional Presentation Skill TTT 内部培训师培训之专业演示技巧		2	RMB 3,710	GM06P/GZ05A GZ 23-24		GM06P/SH08A SH 15-16
Manufacturing Workshop Management Practices - Group Leader Managemen 制造车间管理实战 - 班组长工作篇		2	RMB 2,650			MT33P/GZ07A GZ 10-11
Management Skills for Middle Management 中层管理人员管理技能培训		2	RMB 2,650		MS14P/GZ06A GZ 21-22	
Meeting Management with High Efficiency 高效会议管理		1	RMB 1,590			GM08P/SH07A SH 25
Employee Motivation 员工动力驱动器 — 员工激励		2	RMB 3,180	GM23P/GZ05A GZ 30-31		
Mind Map@ : 思维导图轻松提升工作效率		1	RMB 2,120			M504P/GZ08A GZ 29
Zodiak@ : 商业策略、决策及财务游戏工作坊		1	RMB 1,590	M519P/SH05A SH 16		M519P/GZ08A GZ 31
Human Resource Management for Non-Human Resource Manager 非人力资源经理的人力资产管理		2	RMB 2,650		GM25P/GZ06A GZ 06-07	

For registration and enquiry
报名及查询




































Hong Kong Office 香港办事处 • Tel 电话: (852) 2202 9111 • Email 电邮: training@hkqaa.org
 HKQAA Certification (Macau) Ltd. 标准认证服务(澳门)有限公司 • Tel 电话: (853) 2875 1199
 HKQAA Certification (Shanghai) Ltd. 标准认证服务(上海)有限公司 • Tel 电话: (86 21) 6876 9911
 HKQAA Certification (Shanghai) Ltd. Guangzhou Branch 标准认证服务(上海)有限公司广州分公司 • Tel 电话: (86 20) 8383 3777

For training course details and online registration, please visit HKQAA website 详细课程资料及网上报名, 请浏览香港品质保证局网页 <http://www.hkqaa.org>

Course Title 课程名称	Duration (Day) 课程长度 (天)	Fee (per head) HKD 收费 (每人) 港币	Course Code & Date 课程编号及日期				
			May 五月	Jun 六月	Jul 七月	Aug 八月	
Quality and Integrated Management Systems 质量和综合管理							
ISO 9001:2015 Quality Management Systems - Understanding & Application ISO 9001:2015 质量管理体系 - 理解与应用		1	HKD 1,580	VM1C/HK-05A 02	VM1C/HK-06A 04	VM1C/HK-07A 03	VM1C/HK-08A 06
ISO 9001:2015 Quality Management Systems - Internal QMS Auditor Training ISO 9001:2015 质量管理体系 - 内部质量管理体系审核员培训		2	HKD 3,300	VM3C/HK-05A 28-29	VM3C/HK-06A 21-22	VM3C/HK-07A 19-20	VM3C/HK-08A 22-23
ISO 9001:2015 Quality Management Systems - Advanced Internal Auditing Techniques ISO 9001:2015 品质管理体系 - 进阶内部审核技巧		2	HKD 3,500/ HKD 3,300*		QMS5C/HK-06A 04-05		
ISO 9001:2015 Quality Management Systems Documentation ISO 9001:2015 质量管理体系文件		1	HKD 1,680/ HKD 1,580*			QMS4C/HK-07A 24	
CQI & IRCA Certified ISO 9001:2015 Lead Auditor (Quality Management Systems) Training Course (18030) 质量管理体系 - 主任审核员证书培训课程 (IRCA 注册编号 18030)		5	HKD 12,000/ HKD 11,500*			QMS/IRCA/07 09-13	
ISO 9001:2015 Series – QMS Auditor/Lead Auditor Transition Training Course (IRCA Approved)		2	HKD 4,800/ HKD 4,300*			QM06E/HK-07A 16-17	
Integrated Management Systems Set Up & Audit Approach 综合管理体系 - 建立与审核方法		2	HKD 3,500/ HKD 3,300*	IMS2C/HK-05A 28-29			
Understanding and Application of an Integrated Management System 综合管理体系 - 理解与应用		2	HKD 3,500/ HKD 3,300*	IMS5C/HK-05A 28-29			
Environmental Conservation 环境保育							
ISO 14001:2015 Environmental Management Systems - Understanding & Application ISO 14001:2015 环境管理体系 - 理解与应用		1	HKD 1,730/ HKD 1,630*	EMS2C/HK-05A 23		EMS2C/HK-07A 18	
ISO 14001:2015 Environmental Management Systems - Internal EMS Auditor Training ISO 14001:2015 环境管理体系 - 内部环境管理体系审核员培训		2	HKD 3,400/ HKD 3,300*		EMS3C/HK-06A 07-08		EMS3C/HK-08A 20-21
Risk and Opportunities based approach and Aspect Identification with Life Cycle Perspective		1	HKD 1,680				EM19C/HK-08A 10
ISO 14001:2015 Environmental Management Systems - Implementation and Documentation ISO 14001:2015 环境管理体系 - 实施及文件指引		1	HKD 1,680/ HKD 1,580*			EMS8C/HK-07A 17	
CQI & IRCA Certified ISO 14001:2015 Lead Auditor (Environmental Management Systems) Training Course (1804) ISO 14001:2015 环境管理体系 - 主任审核员证书培训课程 (IRCA 注册编号 18040)		5	HKD 12,000/ HKD 11,500*		EMS/IRCA/06 04-08		
ISO 50001:2011 Energy Management Systems - Understanding & Application ISO 50001:2011 能源管理体系 - 理解与应用		1	HKD 1,200/ HKD 1,080*	EM07C/HK-05A 18			
ISO 50001:2011 Energy Management Systems - Internal Auditor Training ISO 50001:2011 能源管理体系 - 内部审核员培训		2	HKD 3,500/ HKD 3,300*	EM08C/HK-05A 24-25			
ISO 50001:2011 Energy Management Systems Auditor/Lead Auditor Conversion Training ISO 50001:2011 能源管理系统 - 主任审核员转证证书培训		3	HKD 6,000/ HKD 5,500*	EM11C/HK-05A 23-25			
GreenHouse Gas Verifier Training 温室气体验证员		2	HKD 3,500/ HKD 3,300*		EM09C/HK-06A 04-05		
Occupational Health and Safety Management 职业健康和安全管理							
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems - Understanding & Application OHSAS 18001:2007 职业健康和安全管理 - 理解与应用		1	HKD 1,730/ HKD 1,630*	OHS8C/HK-05A 02		OHS8C/HK-07A 16	
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems - Internal OHS Auditor Training OHSAS 18001:2007 职业健康和安全管理 - 内部职业健康和安全管理 审核员培训		2	HKD 3,400/ HKD 3,300*		OHS9C/HK-06A 19-20		OHS9C/HK-08A 13-14
CQI & IRCA Certified OHSAS 18001:2007 Lead Auditor (OH&S Management Systems) Training Course (17436) 职业健康和安全管理 - 主任审核员证书培训课程 (IRCA 注册编号 17436)		5	HKD 12,000/ HKD 11,500*		OHS/IRCA/06 11-15		
Understanding of Factories and Industrial Undertakings (Safety Management) Regulation (F&I/SM)R for OHSAS 18001 Practitioners		1	HKD 1,500		OH15C/HK-06A 22		
OHSAS 18001 Auditor Course for Registered Safety Officers / Auditors		2	HKD 3,200	OH16C/HK-05A 03-04			
Preparatory Course for ISO 45001 (Occupational Health & Safety Management Systems)		1	HKD 1,680/ HKD 1,580*			OH18C/HK-07A 16	
Risk Assessment for Safety Management Implementation 安全管理之风险评估及措施		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*	OH04C/HK-05A 25			
Hygiene, Food Safety & Wine Storage 卫生、食品安全及酒贮存							
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems - Understanding and Application ISO 22000:2005 食品安全管理体系 - 理解与应用		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*	HA5C/HK-05A 21			
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems Implementation Course ISO 22000:2005 实施食品安全管理体系课程		2	HKD 3,700/ HKD 3,500*	HA9C/HK-05A 17-18			
食品卫生经理证书课程		3	HKD 1,500	M091C/HK-05A 15-17		M091C/HK-07A 24-26	
Team Building 团队建设							
Zodiak: The Game of Business Finance and Strategy		1 to 2	我们专为企业提供度身定造的培训，详情可与本局课程经理洽谈。 Mr. Anson Wong (2202 9395 / 6111 3855) / anson.wong@hkqaa.org Mr. Kerwin Ho (2202 9367 / 6050 6127) / kerwin.ho@hkqaa.org				
Team Collaboration in LEGO® SERIOUS PLAY®		1 to 2					
Team Collaboration in Meaningful Micro-Film Production		1 to 2					
Personal Enrichment & Certification 个人提升和专业资格							
Breakthrough in Mind and Self Awareness - Level 2 - Power of Actualization (ISNS Certified Coaching Essential)		2	HKD 3,480/ HKD 2,380*	M507C/HK-05A 12-13			
Breakthrough in Mind and Self Awareness - Level 3 - Magic of Language (ISNS Certified NLP Practitioner)		2	HKD 3,580/ HKD 3,300*		M508C/HK-06A 16-17		
大笑瑜伽领袖认证课程		2	HKD 2,700/ HKD 2,400*			M082C/HK-07A 10-11	
The 7 Habits of Highly Effective People Signature Program		2	HKD 10,000/ HKD 9,000*	PC01C/HK-05A 14-15		PC01C/HK-07A 05-06	

Hong Kong 香港

May - Aug 2018 2018年5月至8月

Course Title 课程名称		Duration (Day) 课程长度 (天)	Fee (per head) HKD 收费 (每人) 港币	Course Code & Date 课程编号及日期			
				May 五月	Jun 六月	Jul 七月	Aug 八月
Law and Legislation (Hong Kong, Macau & China) 法律与法规 (香港, 澳门及中国)							
Fundamental Contract Law for Managers and Professionals		1	HKD 1,500	M906C/HK-05A 08			
Fundamentals of Negligence for Managers and Professionals		1	HKD 1,500	M907C/HK-05A 08			
Safety and Environmental Offences in Construction Project 解构违反安全及环保法例事故		1	HKD 1,500		M908C/HK-06A 29		
Legal Fundamentals of Tendering		1	HKD 1,500				M909C/HK-08A 07
Negotiation and Mediation Skills for Managers and Professionals		1	HKD 1,500			M911C/HK-07A 19	
管理者必须认识的香港竞争法		1	HKD 1,500				M914C/HK-08A 22
Fundamental Law for Education Administrators 教育行政人员基础法律知识		1	HKD 1,500				M917C/HK-08A 03
Legal Aspects of Patents and Copyrights - Uses and Protection		1	HKD 1,500		M921C/HK-06A 01		
香港食物安全管理法律实务		1	HKD 1,500			M922C/HK-07A 23	
Essential Laws for Premises and Facilities Management 场所与设施管理必用法律		1	HKD 1,500		M923C/HK-06A 12		
Advanced Seminar on False Trade Description and Mis-selling		1	HKD 1,500	M926C/HK-05A 17		M926C/HK-07A 20	
Enterprise Public Relations Crisis Management Program Series 公关推广实用法律须知		1	HKD 1,500	M927C/HK-05A 04			
Management Tools, Skill for Improvement 管理工具和技巧							
Implementation of HKQAA 5S in the Workplace Operation 实施 HKQAA - 5S 在工作间的营运		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*				GP03C/HK-08A 15
ISO 55001:2014 Asset Management System - Understanding & Application ISO 55001:2014 资产管理体系 - 理解与应用		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*			SM04C/HK-07A 27	
新世代主管秘笈		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*			EW63C/HK-07A 18	
Workshop on Performance Management through KPI Setting		1	HKD 1,080/ HKD 980*		M021C/HK-06A 21		
Workshop on Developing Supervisory Skills & Leadership Charisma		1	HKD 1,080/ HKD 980*		M022C/HK-06A 26		M022C/HK-08A 16
Workshop on Strategic Compensation System Design		1	HKD 1,080/ HKD 980*				
Workshop on Business Process Improvement		1	HKD 1,080/ HKD 980*	M024C/HK-05A 30			
Workshop on Effective Project Management		1	HKD 1,080/ HKD 980*	M025C/HK-05A 14			
Workshop on Effective Performance Appraisal		1	HKD 1,080/ HKD 980*				M026C/HK-08A 21
Workshop on Transforming HR Role as Strategic Partners		1	HKD 1,080/ HKD 980*	M063C/HK-05A 23			
幽默演说技巧工作坊		1	HKD 1,100/ HKD 980*		M074C/HK-06A 26		
「活学幽默 - 广结人脉」工作坊		2 hours	HKD 350				M075C/HK-08A 28
Workshop on Competency-based Interviewing Skills		1	HKD 1,080/ HKD 980*			M081C/HK-07A 11	
Introduction to Design Thinking		1	HKD 1,800/ HKD 1,500*	M084C/HK-05A 23			
Business English Series 商务英语系列							
Effective Proposal Writing Workshop		1	HKD 1,400/ HKD 1,150*		M068E/HK-06A 01		
Effective Presentation Skills		1	HKD 1,400/ HKD 1,150*		M077E/HK-06A 21		
Customer Service: From Good To Great 顾客服务：迈向优越							
ISO 10002:2014 Customer Satisfaction - Guidelines for Complaints Handling - Internal Auditor Training ISO 10002:2014 客户满意度 - 投诉处理指引 - 内部审核员培训		2	HKD 3,200/ HKD 3,000*	MT56C/HK-05A 30-31			
Effective Compliant Handling and Risk Management in the Customer Service Centre 高效投诉管理技巧及客户服务中心风险管理		1	HKD 1,200	EW53C/HK-05A 24			
Corporate Social Responsibility 企业社会责任							
How to Prepare Corporate Sustainability Report? 如何撰写企业持续发展报告		1	HKD 1,600		SR01C/HK-06A 01		
Telecommunications, Information Security and Management 电信、资讯保安与管理							
ISO/IEC 27001:2013 Information Security Management Systems - Understanding & Application 信息安全管理体系 - 理解与应用		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*			ISE3C/HK-07A 23	
Implementation of ISO/IEC 27001:2013 Information Security Management Systems ISO/IEC 27001:2013 实践信息安全管理体系		2	HKD 3,500/ HKD 3,300*				ISE5C/HK-08A 07-08
ISO/IEC 27001:2013 Information Security Management Systems - Internal Auditor Training ISO/IEC 27001:2013 信息安全管理体系 - 内部审核员培训		2	HKD 3,500/ HKD 3,200*	ISE7C/HK-05A 14-15			
HKQAA Sustainable Building Index (HKQAA SBI) 楼宇可持续发展指数 (HKQAA SBI)							
HKQAA Sustainable Building Index (HKQAA SBI) - Understanding & Verification 楼宇可持续发展指数 - 理解与验证		1	HKD 1,550			SBI1C/HK-07A 17	

Remarks
备注

* Please refer the early bird payment deadline to our website 请于本网页查看优先报名之付款详情
The course schedule is subject to change. Please refer to the most updated schedule in our web-site 课程内容或会略为改动，最新详情请参阅本网页
Organisations contracted HKQAA as their management system certification service providers have no obligation to enroll in any HKQAA training services
聘用本局管理体系认证服务的机构并无义务参加本局所举办的培训课程

Last Updated Date : 12 March 2017

Conducted in Cantonese
以广东话授课Conducted in English
以英语授课Conducted in Putonghua
以普通话授课

For enquires, please contact our Training Service Unit at Tel : 2202 9111

Our web-site : <http://training.hkqaa.org>Email : training@hkqaa.org

Towards Sustainable Economy: Divergent Thinking in Business Strategies

多元策略视野 · 缔造可持续发展经济



Programme 焦点专题

Morning Session (9:15am - 12:00noon) 上午专题环节（上午9时15分至中午12时正）

Language: English
语言：英语

- Shape a Sustainable Capital Market: From ESG to Green Financing
缔造可持续发展的资本市场：从ESG到绿色金融
- How Green Finance Can Help Improve Environment and Foster Economic Development
绿色金融如何有助改善环境及促进经济发展
- Latest Development of International Green Finance Principles
国际绿色金融原则的最新发展
- Strategic Values of Socially Responsible Investment and Management
社会责任投资及管理之策略性价值
- Role of ISO Standards in Promoting Green Finance and Sustainable Business
ISO标准在推动绿色金融及可持续发展企业之角色

Afternoon Session (2:00 - 4:45pm) 下午专题环节（下午2时正至4时45分）

Language: English
语言：英语

- Build a Sustainable City with Innovation, Artificial Intelligence and Technology
以创新科技与人工智慧建设可持续发展城市
- Greening the Urban Environment: Trends and Opportunities
绿化都市环境：趋势及机遇
- Social Capital: A New Perspective for Social Responsibility and Sustainable Economy
社会资本：推动社会责任及可持续经济的新视野
- How to Utilise Corporate Social Capital to Create Values for Stakeholders
如何善用企业社会资本为持分者创造价值
- Systematic Approaches to Managing Sustainability Risks - Latest Changes to ISO 50001, ISO 45001 and ISO 31000
系统化管理可持续发展风险方案－ISO 50001、ISO 45001及ISO 31000的最新转变

Enquiries 查询:

(852) 2202 9302 / 2202 9372 / 2202 9111 (General Line 总机)

www.hkqaa.org/symposium2018

17/05/2018

9:15am – 4:45pm

Ballroom, 3/F, Sheraton Hong Kong Hotel & Towers,
20 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

香港九龙尖沙咀弥敦道20号

香港喜来登酒店3楼宴会厅

Hong Kong Session
香港专场



Guest Speakers 嘉宾讲者

- **Dr David Chung, JP**

Under Secretary for Innovation and Technology, Innovation and Technology Bureau, the Government of the HKSAR

钟伟强博士, 太平绅士 香港特区政府创新及科技局副局长

- **Prof C Y Jim, BH, JP**

Chair Professor, Department of Geography, The University of Hong Kong

詹志勇教授, BH, 太平绅士 香港大学地理学系讲座教授

- **Dr Wingco Lo, JP**

Vice-chairman, the Community Investment and Inclusion Fund Promotion and Development Sub-Committee

卢金荣博士, 太平绅士 社区投资共享基金推广及发展委员会副主席

- **Mr Pat-nie Woo**

Member, Market Development Committee, Financial Services Development Council

吴柏年先生 香港金融发展局市场推广小组成员

- **Mr Mushtaq Kapasi**

Chief Representative, Asia-Pacific, International Capital Market Association

墨博文先生 国际资本市场协会亚太区首席代表

- **Mr Daniel Wong**

Director and Head of Research & Analytics, Hang Seng Indexes Company Limited

黄伟雄先生 恒生指数有限公司董事兼研究及分析主管

- **Mr Cui Hanling**

Managing Director of Board Office, Modern Land (China) Co., Limited

崔寒凌先生 当代置业（中国）有限公司董事会办公室总经理

- **Mr David Pang**

Treasurer, MTR Corporation Limited

彭海兴先生 香港铁路有限公司司库

- **Dr Raymond Yau**

General Manager, Technical Services and Sustainable Development,

Swire Properties Limited

邱万鸿博士 太古地产有限公司技术统筹及可持续发展部总经理

- **Mr C Y Chan**

Co-Owner, Head of Talent Engagement & Corporate Social Investment, HKBN Group

陈振宇先生 香港宽频人才关顾及企业社会投资主管及持股管理人

- **Dr Wilson Chan**

Associate Director, MBA Programme, City University of Hong Kong

陈凤翔博士 香港城市大学工商管理硕士项目协理主任

- **Dr Nigel H Croft**

Chairman, ISO Technical Subcommittee on Quality Systems (ISO/TC 176/ SC 2)

倪国夫博士 国际标准化组织质量体系技术委员会 (ISO/TC 176/SC 2)主席

... and other renowned companies & organisations

... 及其他集团企业的高层管理人员



This Symposium is funded by the HKQAA BCS Fund. 此研讨会由香港品质保证局企业社区支援基金赞助。

HKQAA reserves the right to change the contents of the Symposium. 香港品质保证局保留更改此研讨会内容之权利。



Gold Sponsors 金贊助



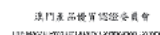
Silver Sponsors 銀贊助



Sponsor 贊助



Supporting Organisations 支持机构



Organisations in the above list are arranged in no particular order 机构排名不分先后

Hong Kong 香港

☎: (852) 2202 9111
☎: (852) 2202 9222
✉: hkqaa@hkqaa.org

Shanghai 上海

☎: (86 21) 6876 9911
☎: (86 21) 6876 9922
✉: info.sh@hkqaa.org

Guangzhou 广州

☎: (86 20) 8383 3777
☎: (86 20) 8382 3066
✉: info.gz@hkqaa.org

Xian 西安

☎: (86 29) 8636 0030
☎: (86 29) 8636 0031
✉: info.xn@hkqaa.org

Macau 澳門

☎: (853) 2875 1199
☎: (853) 2875 1609
✉: info.mo@hkqaa.org